

Ежегодник Японии 2025. Т. 54. С. 290–322

Yearbook Japan 2025. Vol. 54, pp. 290–322

DOI: 10.55105/2687-1440-2025-54-290-322

Кукай о многообразии живых существ: разделы из «Трактата о десяти ступенях разума тайной мандалы»

Перевод и примечания М. В. Оськина

Аннотация

Во втором свитке «Трактата о десяти ступенях разума тайной мандалы», компендиума буддийской философии, Кукай (774–835) обсуждает низшую из стадий духовного совершенства, выделяя отсутствие у находящихся на ней существ любых правильных взглядов и стремления к благу в качестве главенствующего свойства их разума. Большая часть свитка отводится вопросам космологии, в том числе различным классам обитателей мира, образ жизни которых основывается на неблагих путях деяний, в результате которых страдание ощущается особенно остро.

Ключевые слова: «Десять ступеней разума», буддийская космология, классификация существ

Автор

Оськин Максим Викторович, студент магистратуры Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики», Москва, 105066, Старая Басманная ул., 21/4.

E-mail: o.maksim2001@yandex.ru

Конфликт интересов

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

Kukai on the Diversity of Living Beings (Sections from the *Treatise on Ten Stages of Mind of Secret Mandala*)

Translation and Notes by M. V. Os'kin

Abstract

In the second scroll of his *Treatise on Ten Stages of Mind of Secret Mandala*, a Buddhist philosophy compendium, Kukai discusses the lowest level of spiritual progress highlighting the absence of right seeing and inclination towards the wholesome among the beings of this stage as the dominating trait of their mind. The scroll is largely concerned with the cosmological issues including the various classes of living beings whose way of life is based on unwholesome courses of action, as a result of which the sense of suffering is particularly heightened.

Keywords: Ten Stages of Mind, Buddhist cosmology, classification of living beings.

Author

Os'kin Maksim V., HSE University, 21/4, Staraya Basmannaya st., Moscow, Russian Federation, 105066.

E-mail: o.maksim2001@yandex.ru

Conflict of interests

The author declares the absence of the conflict of interests.

«Трактат о десяти ступенях разума тайной мандалы» (祕密漫荼羅十住心論 кит. *Ми ми маньтуло ши чжу синь лунь*, яп. *Химицу мандара дзюдзюсинрон*) является последним и самым длинным сочинением Кукай 空海, составленным в 830 г. по велению императора Дзюнна 淳和. «Десять ступеней» представляют собой подробный тематический компендиум, в значительной степени имеющий формат антологии буддийской литературы, в которой описаны различные учения и соответствующие им ступени духовного совершенства.

Начало первого свитка Кукай уделяет предисловию, в котором излагает замысел своего сочинения, а также вопросам буддийской космологии [Оськин 2025]. После этого он поднимает тему видов живых существ, располагающихся на низшей ступени разума.

Давая характеристику «обычным людям и животным», Кукай проводит главную мысль: такие существа не знают природы реальности, не могут покинуть круга перерождений, творят зло и по этой причине нередко впадают в состояние *иччхантики* – того, кто отсек «корни благого» (*kuśalamūla*) и стремится исключительно к сансарическому существованию, а также оскорбляет буддизм махаяны и клеветает на него [Brown 1991, p. 70]. Кукай подтверждает свою позицию цитатой из «*Махавайрочана-сутры*», одного из главных текстов буддийской тантры, где также говорится об отсутствии правильного видения природы реальности как источнике привязанности к «самости» и, следовательно, к материальному существованию.

Подобный взгляд не является сугубо тантрическим и мог бы быть проиллюстрирован цитатой из другого текста, но именно «*Махавайрочана-сутра*» выбрана для цитирования из-за ее важности внутри восточноазиатской тантрической традиции. Апелляция к авторитету продолжается цитатой из важного «Комментария на Махавайрочана-абхисамбодхи-сутру» (кит. 大毘盧遮那成佛經疏 «*Да Пилучжэна чэн фо цзин шу*»), составленного Шубхакарасимхой (кит. 善無畏 Шань Увэй) и Исином 一行, причем внутри этой цитаты содержится еще одна цитата – из приписываемой Нагарджуне «*Махапраджняпарамитопадеша*» (кит. 大智度論 «*Да чжи ду лунь*»). В процитированном отрывке говорится о том, что Будда начинает объяснение видов разума с низшего, чем Кукай обосновывает свою концепцию десяти ступеней, а вложенная цитата еще раз повторяет положение о неправильном взгляде на мир. Приведя цитату, Кукай перефразирует тезис о ложности идеи «я» (*ātman*) и о необходимости добиваться правильного видения реальности, чем люди не занимаются, предпочитая искать лишь блага материального мира и тем самым уподобляясь животным.

Ведя такое существование, люди совершают десять неблагих деяний (*akuśalakarmapatha*, 惡業, кит. э е, яп. *акугэ:*) и испытывают закономерные неblaгие последствия в виде разного рода страданий в одном из пяти видов рождений (*gati*, 趣, кит. *цуй*, яп. *сю*). Из названных пяти видов «голодные духи», *преты*, «узники ада», *нараки*, и животные относятся к трем неблагим (*durgati*, 三趣, кит. *сань цуй*, яп. *сансю*), а люди и боги традиционно считаются двумя благами (*sugati*, 二趣, кит. эр *цуй*, яп. *нисю*), однако Кукай характеризует последние два как виды рождения со смешанными кармическими

свойствами, в которых совершаются и благие, и неблагие деяния с соответствующими последствиями.

Основываясь на двух значимых сочинениях поздней сарваствивады «*Абхидхармакошабхашье*» и «*Ньяянусаре*», Кукай выделяет пять видов живых существ и двадцать мест обитаний Сферы желаний. Кукай называет шесть характеристик сферы живых существ: ее элементы могут быть кармически благими, загрязненными (*kliṣṭa*, 染 *жит. жань*, *яп. сэн*), то есть подверженными притоку ментальных аффектов (*kleśa*) и, следовательно, неблагими, а также неопределенными (*avyākṛta*, 無記 *жит. у цзи*, *яп. муки*), то есть такими, чье кармическое следствие невозможно охарактеризовать как благое или неблагое. Помимо деления по кармическим свойствам Кукай разделяет сферу существования на мир живых существ, мир неодушевленный (*asattvākhya*, 無情, *жит. у цин*, *яп. мудзё*) и промежуточное состояние между перерождениями (*antarābhava*, 中有, *жит. чжун ю*, *яп. тю:ю:*). Далее Кукай характеризует формы существования как беспрепятственно-неопределенные (*anivṛtāvyākṛta*, 無覆無記, *жит. у фу у цзи*, *яп. муфуку муки*). Это утверждение повторяет позицию школы сарваствивада, согласно которой форма существования является созреванием (*vipāka*) плода кармы, которое сарваствивада рассматривает как беспрепятственно-неопределенное, то есть не препятствующее продвижению к духовной цели и не дающее кармического плода [Рудой, Островская 2001, с. 78; Dhammajoti 2015, p. 47].

Далее Кукай описывает виды живых существ в том порядке, в каком они рассмотрены в изобилующей космологическими деталями «*Саддхарма-смиртьюнастхана-сутре*», начиная с обитателей ада. Цитируя «*Ньяянусару*», Кукай приводит стандартный список шестнадцати адов, после чего, цитируя главу из «*Саддхарма-смиртьюнастхана-сутры*», описывает причины перерождения в каждом из восьми горячих адов, но опускает перечисленные в сутре сто двадцать восемь малых адов.

Следующими обсуждаются *преты*. Кукай приводит цитаты, согласно которым *преты* обитают в царстве Ямы, правителя ада, которое расположено за опоясывающей мир горной цепью Чакравадой или под южным континентом Джамбудвипой. Под *претами* Кукай понимает не только голодных духов, страдающих из-за былой скупости, но и таких персонажей индийской мифологии, как *якиши*, *ракишасы* и *кумбханды*. Затем Кукай перечисляет причины, которые, согласно «*Саддхарма-*

смритьюнапастхана-сутре», приводят к рождению среди восьми категорий *прет* (всего в сутре говорится о тридцати шести категориях).

Наконец, Кукай переходит к описанию животных. В буддизме животным даются разные оценки: они могут проявлять веру в Будду, совершать благие деяния (что нередко используется в джатаках для того, чтобы подчеркнуть, сколь далекими от Дхармы могут быть люди); подробнее см.: [Ohnuma 2017].

Однако, согласно стандартной точке зрения, животные постоянно испытывают всевозможные мучения и не способны к духовному совершенствованию. В «*Саддхарма-смритьюнапастхана-сутре*» акцентируется именно это свойство жизней животных, и таким же образом акценты расставляет Кукай. В сутре животные классифицируются по особенностям их поведения, способу рождения, питанию и месту обитания, приводится перечень деяний, приводящих к рождению среди животных той или иной категории. Кукай приводит классификации по поведению и способу рождения. Затем Кукай дает описания *нагов* и *асур*, которые здесь также относятся к категории животных. Полулюди-полузмеи *наги* обитают в подводном городе и делятся на следующих Дхарме и не следующих ей. Обе группы оказывают на мир воздействие в виде метеорологических явлений, приносящих пользу или вред. Чье влияние берет верх, зависит от того, насколько следуют Дхарме люди. *Асуры*, причисляемые к животным, обитают в подводных городах и делятся на четыре вида. Раху, один из их царей, постоянно, но с переменным успехом, ведет борьбу с богами, ход ее, как и в случае с *нагами*, зависит от того, как люди следуют Дхарме. Борьбу Раху с богами сутра и Кукай представляют как причину солнечного и лунного затмений: люди считают такие явления знамениями, но с буддийской точки зрения затмения таковыми не являются. После этого Кукай перечисляет причины перерождения среди четырех видов *асур*.

Богов Кукай пропускает, так как описание этого вида рождения, а также поклонения богам приводится в третьем свитке трактата, и переходит к людям. Характеристика людей заключается в двух аспектах: неблагие деяния и виды неправильных представлений. Описание неблагих деяний является неатрибутированной цитатой из «Жемчужной рощи сада Дхармы» (кит. 法苑珠林 «*Фа юань чжу линь*»), китайской буддийской энциклопедии, составленной Даоши 道世 в 660-е гг. Длинной в сто цзюаней, «Роща» освещает множество тем, связанных с буддийским учением, ритуалом и жизнью сангхи, буддийской общины,

приводя цитаты, в том числе из ныне утраченных текстов [Teiser 1985]. Цитируемый Кукаем пассаж дает обзор стандартного перечня десяти неблагих деяний по одной схеме: Даоши описывает последствия каждого деяния и иллюстрирует его цитатой из посвященной пути бодхисаттвы и его десяти ступеням «*Дашабхумика-сутры*». В трех случаях цитируется история встречи ученика Будды Маудгальяны с *премами* из «*Сутры разнообразного собрания*» (кит. 雜藏經 «*Цза цзан цзин*»), а затем объясняются причины получения тех или иных кармических плодов. Даоши при этом не просто перечисляет десять неблагих деяний, а выстраивает из них причинную цепь: совершение одного вида деяний приводит к совершению следующего.

Годы жизни Кукая, как и последующие несколько веков, были временем распространения буддизма среди представителей всех слоев японского общества. Содержащиеся в первом свитке систематизации дают представление о том, какого рода картина мира складывалась в умах японцев указанного периода благодаря значительному влиянию буддизма на их мировоззрение.

Перевод выполнен с оригинального текста на классическом китайском языке по версии издания ТСД 77, № 2425, 304a5 – 313c27.

Сокращения

ТСД – *Тайсё: синсю: дайдо:кё*: [Большое собрание сутр, заново составленное в годы Тайсё:]. <https://21dzk.l.u-tokyo.ac.jp/SAT/index.html>

Библиографический список

Оськин М. В. (2025). Тракта́т Кука́я «Де́сять ступе́ней созна́ния»: уче́ние об устройстве мира. *Вопросы Философии*. № 10. С. 146–162.

Рудой В. И., Островская Е. П. (2001). *Васубандху. Энциклопедия Абхидхармы, или Абхидхармакоша. Раздел III. Лока-нирдеша, или Учение о мире. Раздел IV. Карма-нирдеша, или Учение о карме*. Москва: Ладомир.

References

Os'kin, M.V. (2025). Traktat Kukaya «Desyat' stupenei soznaniya»: uchenie ob ustroistve mira [Kukai's treatise "Ten stages of mind": exposition of cosmology]. *Voprosy filosofii*, 10 (2025), 146–162 (In Russian).

Rudoï, V. I. & Ostrovskaya, E. P. (2001). *Vasubandhu. Entsiklopedia Abhidharmy, ili Abhidharmakosha. Razdel III. Loka-nirdeśha, ili Uchenie o mire. Razdel IV. Karma-nirdeśha, ili Uchenia or karme.* [Vasubandhu. Encyclopedia of Abhidharma or Abhidharmakośa. Part III. Karma-nirdeśa or Exposition of karma. Part IV. Loka-nirdeśa or Exposition of the world]. Moscow: Ladomir. (In Russian).

Brown, E. B. (1991). *The Buddha Nature: A Study of the Tathāgatagarbha and Ālayavijñāna.* Delhi: Motilal Banarsidass.

Dhammajoti, K. L. (2015). *Sarvāstivāda Abhidharma.* Hong Kong: The Buddha-Dharma Centre of Hong Kong.

Ohnuma, R. (2017). *Unfortunate Destiny: Animals in the Indian Buddhist Imagination.* Oxford: Oxford University Press.

Teiser, S. F. (1985). T'ang Buddhist Encyclopedias: An Introduction to Fa-yüan chu-lin and Chu-ching yao-chi. *Tang Studies*, 3, 109–128.

Десять ступеней разума тайной мандалы Кукай

Свиток первый. Ступень разума обычных людей и животных [Виды живых существ]

...Далее объясняю пять видов существования. Пять видов живых существ распространены по трем сферам. В «Ньяянусаре» сказано: «Нараки и остальные – все четыре низших вида существования». Принадлежащие к богам называются шестью видами богов Сферы Желаний. Мир-вместилище и живые существа вместе называются Сферой Желаний. Эта сфера желаний «всего имеет двадцать местопребываний. Адов, континентов и иного – двадцать. Восемь великих адов называются разными адами». Здесь же и четыре великих континента [Оськин 2025]. «В эти двадцать входят шесть богов Сферы Желаний, преты и животные, они составляют двадцать местопребываний... Таким образом, сфера живых существ простирается от неба Паранирмитавашавартин до ада Авичи, а с миром-вместилищем доходит до круга ветра. Это все входит в состав Сферы Желаний¹».

В трех сферах есть пять видов живых существ. Четыре формы существования присутствуют только в Сфере Желаний. В каждой

¹ ТСД 29, № 1562, 456a25 – b8.

из трех сфер есть боги. Отчего становятся этими пятью, каковы их тела и названия? Ранее указанные *нараки*, животные, *преты*, а также люди и боги называются пятью видами существования. Благая, загрязненная, неопределенная, живая, неживая и промежуточная – все это природы сфер. Формы существования всего лишь принадлежат к беспрепятственно неопределенным. Это относится только к живым существам и не относится к промежуточному существованию. Что касается разбора пяти названий, то '*нара*' означает «человек», а '*ка*' означает «творить неблагое»². Люди, совершающие много неблагого, падут в ады, область *нарак*. От этого и произошло название '*нарака*'. Название «животные» ранее передавалось [знаками] 'выращивать' и 'жить'³. У этого вида существ по большей части тела расположены горизонтально [относительно земли], также их видов много, и много у них глупости, потому их название передаётся [знаками] 'сторона' и 'жить'⁴. *Претами* называются те, кто всю жизнь любил воровать чужое имущество, был алчным, а также был очень труслив. На вид они худы, истощены, тела их легки, разум беспокоен. Поэтому они называются *претами*. Люди много мыслят. У богов изобильны сияние и силы. Формы существования низших и высших сфер являются причиной загрязненных и благих форм существования. Из разделения при загрязнении происходят десять неблагих деяний. В «*Саддхарма-смритьюпастанга-сутре*» говорится сначала об адах, потом о *претах* и наконец о животных. Полагаясь на этот текст, выстрою последовательность.

Сначала объясню адскую форму существования. Строфы о двадцати великих горячих и холодных адах:

Где находятся ады?
 Кто созерцает собственный разум?
 Дважды восемь великих зол для людей.
 В горячих и холодных адах нет проникновения веры.
Нараки варятся, подобно рыбе и птице.
 В каком году окончится поджаривание?
 Ножи и мечи подобны каплям дождя.
 Нескоро закончатся рассечение и разрезание.

² Этимология слова *нарака* неясна.

³ 畜生

⁴ 傍生

При прегрешениях в трех видах деяний
После смерти во множестве накопятся страдания.
Не должно легкомысленно осуществлять деяния тела и речи,
Действовать, навлекая на себя холод и жар.

Объясняю. Про ады в «Ньянусаре» сказано: «Под Джамбудвипой на глубине двадцати тысяч *йоджан*⁵ находится Авичи... его высота и ширина такие же, как указанные выше, то есть по двадцать тысяч *йоджан* каждая, следовательно, до его дна – сорок тысяч *йоджан*... Остальные семь адов расположена над Авичи... Каковы эти семь: первый – Пратапана, второй – Тапана, третий – Махараурава, четвертый – Раурава, пятый – Сангхата, шестой – Каласутра, седьмой – Санджива⁶... У каждого из восьми адов есть шестнадцать дополнительных... За каждым из так называемых четырех врат есть по четыре дополнительных ада. В связи с тем, что не у всех них названия различаются, указываю лишь их обязательное число⁷.

Холодных адов также восемь... Первый – Арбуда, второй – Нирарбуда, третий – Атата, четвертый – Хахава, пятый – Хухува, шестой – Утпала, седьмой – Падма, восьмой – Махападма. Находящиеся здесь живые существа испытывают ужасный холод. В соответствии с звуками, увечьями и изменениями тел появляются представления об их названиях. Они называются по два, три и три, в таком порядке⁸. Эти холодные ады находятся в самом сокрытом месте за окружающей четыре континента Чакравадой⁹... Часто из-за клеветы на благородные существа навлекают на себя подобный плод страдания. Есть объяснение, что во всех таких случаях пребывают в горячих адах¹⁰... Остальные сторонние ады часто обусловлены двумя или одним особыми действиями. Некоторые находятся вблизи рек, в горах, пустынях, а некоторые находятся в местах под землей¹¹. В трех адах – Авичи,

⁵ От 6 до 16 км.

⁶ ТСД 29, № 1562, 516a26 – b12.

⁷ ТСД 29, № 1562, 516b28–29.

⁸ Арбуда и Нирарбуда названы по холодовой аллергии, Атата, Хахава и Хухува – по голосам мерзнувших, Утпала, Падма и Махападма – по трескающейся в виде лотосов коже *нарак*.

⁹ ТСД 29, № 1562, 517a14–19.

¹⁰ ТСД 29, № 1562, 517a22–23.

¹¹ Пример таких «отдельных» (*prādeśika*) адов см. в «Сангхаракишита-авадане». В Японии некоторые горы, например горы Татэяма в провинции Эттю, стали идентифицироваться как порталы в подобного рода ады.

Пратапане и Тапане – нет надзора стражей ада. В трех – Махараураве, Раураве и Сангхате – стражей ада меньше, так как посланцы Ямараджи время от времени прибывают, обходят и осматривают. Разного рода живые и неживые стражи ада осуществляют надзор, поэтому они карают за грехи живые существа¹²... Во всех адах форме тел [обитателей свойственно] вертикальное [положение]. Вначале речь такая же, как у благородных, затем постепенно изменяется». ¹³ Согласно «Саддхарма-смиртьюнастхана-сутре», все шестнадцать окружающих адов имеют разные названия. Если совершают легкие деяния, то рождаются в дополнительных адах. Если исключительно тяжкие деяния – рождаются в основных. Это лишь краткое объяснение восьми великих адов.

Высказывания о причинах и плодах восьми горячих адов:

- В Сандживу – за убийство добродетельных людей.
- В Каласутру – за многие деяния воровства.
- В Сангхату – за три неблагих деяния тела.
- В Раураву – за убийство, воровство, неверные взгляды и пьянство.
- В Махараураву – за неблагие деяния пяти видов.
- В Тапану – из-за деяний шести видов.
- В Пратапану – из-за деяния семи неблагих.
- В Авичи – из-за пяти непрощаемых грехов.

Объясняю. Про Сандживу в «Саддхарма-смиртьюнастхана-сутре» сказано, что если некто убивает добродетельных людей, принявших обеты и осуществляющих благое, с радостью прибегает к этому, увеличивает деяния, привыкает к ним, доводит до конца, то, когда его жизненные способности уже иссякли, а в разуме не появилось раскаяние, он падет в ад Сандживу. Пятьсот лет Четырех Махараджей¹⁴ там составляют одни сутки. Эти дни складываются в месяцы, они в годы, а срок жизни составляет пятьсот лет. (Берем эти сутки. Тридцать суток составляют месяц, двенадцать месяцев составляют год. Срок жизни – пятьсот лет. Про дальнейшие соседние ады в «Саддхарма-смиртьюнастхана-сутре» указано так же. Измеряемые сутки там такие же.)

¹² ТСД 29, № 1562, 517a25 – b2.

¹³ ТСД 29, № 1562, 517b10–11.

¹⁴ 9 миллионов лет

Что касается ада Каласутра, то если человек убивает живые существа и похищает имущество добродетельного человека, принявшего обеты и осуществляющего благое, с радостью прибегая к этому, увеличивает деяния, украв, сбегает к себе, и если в разуме не появилось раскаяние, то он падет в ад Каласутру. Тысяча лет продолжительности жизни на небе Траястримшп¹⁵ там составляют одни сутки. Эти дни складываются в месяцы, они – в годы, а срок жизни составляет тысячу лет.

Что касается ада Сангхата, то если человек убивает живые существа, ворует и прелюбодействует, с радостью прибегая к этому, увеличивает деяния, привыкая и доводя до конца, и если человек прелюбодействует с женой почитаемого, то падет в ад Сангхату. Две тысячи лет на небе Ямы¹⁶ там составляют одни сутки. Эти дни складываются в месяцы, они – в годы, а срок жизни составляет две тысячи лет.

Что касается ада Раурава, то если человек убивает живые существа, ворует, прелюбодействует и пьянствует, с радостью прибегая к этому, увеличивает деяния, дает алкоголь монахам сангхи, которые приняли обеты, и практикующим сосредоточение, то его разум замутнен и он падет в ад Раураву. Четыре тысячи лет на небе Тушита¹⁷ там составляют одни сутки. Эти дни складываются в месяцы, они – в годы, а срок жизни составляет четыре тысячи лет.

Что касается Махарауравы, то если человек убивает живые существа, ворует, прелюбодействует, пьянствует и лжет, с радостью прибегая к этому, увеличивает деяния, и если правитель и его окружение называют кого-то честным, но в споре двух сторон он не говорит истины, то лишится имущества, утратит жизнь и падет в ад Махараурава. Восемь тысяч лет на небе Нирманарати¹⁸ составляют там одни сутки. Эти дни складываются в месяцы, они – в годы, а срок жизни составляет восемь тысяч лет.

Что касается Тапаны, то если человек совершает тяжкие убийства, ворует, прелюбодействует, пьянствует, лжет и к тому же имеет неверные взгляды, с радостью прибегая к этому, увеличивает деяния, учит других людей не быть щедрыми, не обладать равным восприятием, а также отсутствию последствий благого и неблагого, то падет в ад

¹⁵ 36 миллионов лет

¹⁶ 144 миллиона лет

¹⁷ 576 миллионов лет

¹⁸ 2 миллиарда 304 миллионов лет

Тапана. Шестнадцать тысяч лет на небе Паранирмитавашавартин¹⁹ составляют там одни сутки. Эти дни складываются в месяцы, они – в годы, а срок жизни составляет шестнадцать тысяч лет.

Что касается Пратапаны, то если некто убивает, ворует, прелюбодействует, пьянствует, лжет и к тому же обладает неверными взглядами, часто прибегая к этому, увеличивая деяния, заставляет принадлежащих к соблюдающим обеты и ведущим чистую жизнь молодых людей и хороших монахинь, еще не нарушавших обеты, оступиться и говорит об отсутствии греха и блага, то падет в ад Пратапану. Срок жизни составляет половину промежуточной *кальпы*.

Что касается ада Авичи, то если человек с отягощенным разумом убьет мать, или убьет отца или прольет кровь будды или вызовет раскол в сангхе, или убьет архата, то падет в ад Авичи. В зависимости от содеянных непростительных грехов – от одного до пяти – длительность будет от одного срока до пяти, страдания от однократных до пятикратных. Срок жизни составляет одну промежуточную *кальпу*.

Далее объясняю форму существования *прет*. Строфы о форме существования *прет*:

Будучи жадными, они не делились имуществом.
Это предопределило получение ими голодающих тел.
Соплей и слюны у них не бывает.
Когда они подходят к реке, возгорается пламя.
В прошлые годы они могли придирались к внешности других.
Они крайне истощены и их лица подобны пеплу.
Ныне они холодны и подобны иссохшим деревьям.
Словно летящие листья, они вызывают жалость.
Родственники перестали справляться о них.
В одиночестве рыдают на могилах.
Делясь немногим и отрезая сладкое,
Умиrotворяя, облегчаете их мучения.

Объясняю. Про местопребывание *претов* в «Сутре о Возникновении Мира» сказано: «К югу от Джамбудвипы за Чакравадой находится обитель – дворец Яма-раджи. В ширину он ровно шесть тысяч

¹⁹ 9 миллиардов 216 миллионов лет

йоджан... состоит из семи драгоценностей»²⁰. В саду есть ряды деревьев, их цветы и плоды прекрасны. Многочисленные птицы гармонично поют. Так как это плод неблагого, то в шестой час появляется расплавленная красная бронза. Все дворцы полностью сменяются железными колодками. Раскрывают рот царю и вливают бронзу. Она постепенно прожигает рот и выливается снизу. Он главенствует над всеми *претами* и наказывает грешных людей. В «*Ньяянусаре*» сказано: «Все *преты* изначально обитают в царстве Ямы. Оттуда они распространились в другие места. Прямо под южной частью Джамбудви-пы, на глубине пятисот *йоджан* находится столица Ямы (это имя означает Удерживающий). В ширину она такова же.

Есть три вида *прет*. Они называются: не имеющие средств, с малыми средствами и с многочисленными средствами»²¹. Каждый из трех делится на три, так получается девять видов. *Преты* с большой силой называются *якшами*, *ракшасами* и *кумбхандами*. Богатство и радость, которыми они обладают, такие же, как у богов. Некоторые полагаются на деревья и леса, некоторые полагаются на храмы, некоторые живут в горах и долинах, некоторые обитают в пространстве. *Претам* по большей части свойственно прямохождение. В период начала *кальпы* они все имеют тот же язык, что и благородные. Затем в зависимости от места обитания языки становятся разными.

У *прет* один месяц людей составляет один день. Они складываются в месяцы и года, а срок жизни составляет пятьсот лет. В «*Саддхарма-смритьюпастьхана-сутре*» сказано: «Те, кто в царстве *прет*, живут в пяти сотнях *йоджан* под Джамбудви-пой на пространстве в тридцать шесть тысяч *йоджан*»²². «Существует тридцать шесть видов. Рождение *претой* всегда обусловлено жадностью и завистью. Из-за различных разумов осуществляются различные деяния»²³. Голод и жажда огнем обжигают их тела. Десять их лет для людей составляют одни сутки, а срок жизни составляет пятьсот лет. Далее другим образом кратко объясню восемь видов. (Однако в двух сутрах, в «*Йогачараб-хуми*» и в «*Ньяянусаре*» имеется много различий. Дальнейшее полагается только на «*Саддхарма-смритьюпастьхана-сутру*»).

²⁰ ТСД 1, № 24, 330b9, b12.

²¹ ТСД 29, № 1562, 517b11–14.

²² ТСД 17, № 721, 92a18–19.

²³ ТСД 17, № 721, 92a22–23.

Высказывания о *претах*:

Все тридцать шесть видов *прет*

Рождаются из-за деяний, вызванных жадностью и завистью.

Один месяц для людей составляет один их день.

Дни складываются в их месяцы и годы, а жизнь длится пятьсот лет.

Сучимукхи из жадности и зависти за плату убивали людей.

Ванташины — это женщины, что из-за заблуждений и зависти, ели [чужое].

Пуришахары испытывали чувство жадности и давали другим испорченную еду.

Нирахары несправедливо обходились с людьми, заточали и лишали еды.

Панияхары делали серое вино и не практиковали щедрость.

Нишипраджвалитагатры воровали имущество и подносили его правителям и советникам.

Камарупины следовали развратной дхарме и совершали дарение, будучи нечистыми.

Маракаики называли неверную дхарму высшей истинной.

Объясняю. Что касается *сучимукх*²⁴, то если за плату нанимают людей и посылают их совершить убийство, если муж посылает жену подать милостыню подвижникам, и эта женщина, испытывая чувство жадности, в действительности говорит им, будто у нее ничего нет, то такие люди падут в состояние *сучимукх*. Срок жизни — как указано выше.

Что касается *ванташин*²⁵, то если женщина, обманывая мужа, сама съедает прекрасную пищу, или у некоторых замужних женщин нет различий в разуме, так что у них возникают завистливые мысли и они в одиночку съедают вкусное, то они падут в состояние *ванташин*. Срок жизни — как указано выше.

Что касается *пуришахар*²⁶, то если люди из жадности и зависти дают нечистую пищу подвижникам, а те по неведению съедают ее, то падут в состояния *пуришахар*. Срок жизни — как указано выше.

²⁴ «Со ртом тонким, как игла».

²⁵ «Питающиеся рвотой».

²⁶ «Питающиеся экскрементами».

Что касается *нирахар*²⁷, то если люди из жадности и зависти, полагаясь на свою силу, обманывают добродетельных, заточают их в тюрьмы и лишают еды, то падут в состояния *нирахар*. Срок жизни – как указано выше.

Что касается *панияхар*²⁸, то если люди, продавая алкоголь, добавляют к нему смесь воды и пепла, тем самым обманывая людей, не практикуют щедрость, не осуществляют благого, не принимают правил и, содеяв, не раскаиваются, то падут в состояние *панияхар*. Срок жизни – как указано выше.

Что касается *нишипраджсвалитагatr*²⁹, то если люди из алчности и зависти обманом похищают имущество людей, разрушают города, убивают жителей и причиняют им вред, грабежом заполучают имущество и, преподнося царям и советникам, еще увеличивают злодейства и жестокости, то падут в состояние пылающих *прет*.

Что касается *камарупинов*³⁰, то если мужчины или женщины следовали дхарме разврата, этим путем добывали средства и жертвовали не полю заслуг³¹, жертвовали, не очистив разум, то падут в состояние *камарупинов*. Люди в мире говорят, что это *якши*, следующие желаниям. Срок жизни – как указано выше.

Что касается *маракаиик*³², то если следуют дурному пути, объясняя неверные взгляды и дхармы, называют их высшей истиной и не верят в Лучшую Дхарму, то падут в состояние *маракаиик*. Если монахи ходят или принимают пищу, то [*маракаиики*] в этот момент мешают им неприятными звуками и кошмарными видениями. Срок жизни – как указано выше.

Наконец, объясняю форму существования животных. Строфы о форме существования животных:

Откуда появляются животные?
Их основа – глупость людей.
Не различают черного и белого.

²⁷ «Не имеющие пищи».

²⁸ «Питающиеся напитками», в китайской версии 食水 – «питающиеся водой».

²⁹ «С телами, пылающими ночью», в китайской версии 熾然 – «пылающие».

³⁰ «Меняющие внешность по желанию», в китайской версии 欲色 – «[обладающие] желанной внешностью».

³¹ 福田, то есть не буддийской общине.

³² «Окружение Мары», в китайской версии 魔身 – «[обладающие] телами Мары».

Следуют чувствам и потворствуют телесному.
Не имеют веры в наставления благородных.
Откуда же им знать о страданиях будущих рождений?
Эти недалёковидные безумные дети!
Они – причина появления животных.
Сильные и слабые друг другу служат пищей.
На кого пенять за обман и несправедливость?
Как же мало уже оказавшихся на другой стороне!
Нельзя легкомысленно поступать с духами козлов и баранов.

Объясняю. В «Ньяянусаре» сказано: «Места, населенные животными, называются водой, сушей и воздухом. Проявленные формы живых существ бесконечно различаются. Что до свойств их походки, то мало прямоходящих и много ходящих на четырех конечностях. Изначально обитая в морях, впоследствии они распространяются в пяти формах. Подобные водяным *ракишасам* и *киннарам* принадлежат к животным, но им свойственно прямохождение. Вначале разделяют язык благородных, впоследствии появляются различия»³³.

В «Саддхарма-смритьюпаствхана-сутре» сказано: «...смотрит на животных, и разных видов оказывается три миллиона четыреста тысяч. Благодаря собственной силе разума рождаются на пяти путях. На пяти путях число видов животных самое большое. Разнообразны признаки их внешности, разнообразны их форм. Походка и пища не одинаковы. Сбиваются в стаи и летают все по-разному. Бывают враждебными и дружелюбными, не ладящими и согласными, вместе ходящими, парными и одиночными, сообща живущими и совместно странствующими»³⁴.

Однако в «Саддхарма-смритьюпаствхане», «Ньяянусаре» и «Йогачарабхуми» содержится много определенного. Враждующие, дружелюбные, боязливые, четыре вида рождения, четыре вида поддержания³⁵, перемещение в воде, по земле и воздуху. Причины и последствия действительно разнообразны, трудно полностью их изложить. Также похожие на Нанду [*наги*] хоть и являются животными, но по своей силе превосходят богов. Так как *асуры* с богами

³³ ТСД 29, № 1562, 517b7–11.

³⁴ ТСД 17, № 721, 103b24–28.

³⁵ *Catvāra āhārā* (四食 кит. *сы ши*, яп. *сисёку*) – пища (*kavalīkāra*), контакт (*sparśa*), намерение (*manahsaṃcetanā*) и сознание (*viññāṇa*), «питающие» тело и разум.

не уживаются и враждуют, поддерживают связи и много льстят, то относятся к трем формам существ – богам, *претам*, животным. Однако в «Саддхарма-смритьюпаствхана-сутре» сказано, что бывает два вида *асур*: *преты* и животные. Так же в шастрах и сутрах они разделяются на три вида. Существуют разного рода животные, *наги* и *асуры*. Из первых, опираясь на «Саддхарма-смритьюпаствхана-сутру», кратко объясню семь разных видов.

Высказывания о животных:

Форм существования животных крайне много.

Формы водных, земных и воздушных не имеют предела.

Что до враждующих, если придерживаются дурной дхармы и злоуюно пререкаются,

То ядовитые змеи, вороны и совы друг друга убивают и причиняют вред.

Что до дружелюбных, если с привязанным разумом заключают союзы, То непременно рождаются мандаринками и голубями.

Что до боязливых, если, применяя силу, грабят и разрушают поселения, То впоследствии переродятся оленями и будут испытывать много страха.

Что до саморожденных, если выращивают шелкопрядов и убивают насекомых

Или совершают небудийские огненные подношения, то становятся саморожденными.

Что до рожденных из влаги, это те, кто убивает водных насекомых и черепах,

Следуя неверным взглядам, убивает насекомых и подносит богам.

Если три яда³⁶ еще не прекратились, но человек достиг мирских сверхспособностей

И от возникшей ненависти разрушает страны, то рождается из яйца.

Если обладают загрязненным разумом и спаривают коров или лошадей,

Следуют неверным взглядам и неучтивы, то рождаются животными из утробы.

Срок жизни подобных этим видов не определен.

Большая часть перемещается на четырех конечностях, оттого и их название.

³⁶ Triviṣa (三毒 кит. *сань ду*, яп. *сандоку*) – желание (raga), ненависть (dveṣa) и глупость (moha).

Объясняю. Что касается враждующих, то если люди следуют неверным взглядам, заучивают неверную дхарму и ссорятся друг с другом, после они рождаются среди враждебных животных и возвращаются к взаимному убийству и вреду. Называемые ядовитыми змеями, хорьками, лошадьми, а также водяными быками, воронами и совами – их видов крайне много, срок жизни не определен.

Что касается дружелюбных, то если люди по причине рождения и смерти, идя подавать милостыню, тотчас вместе приносят обет в будущих рождениях всегда быть мужем и женой, рождаются из жизни в жизнь утками-мандаринками и голубями, много радуются и привязываются. Их видов крайне много, срок жизни не определен.

Что касается боязливых, то если с радостью творят разбой, бьют в барабан и трубят в раковины, разрушая поселения, играют громкую музыку, что подобна всем ужасам, рождаются оленями, их разум всегда будет пребывать в страхе. Их видов крайне много, срок жизни не определен.

Что касается саморожденных, то если люди выращивают шелкопрядов, убивают их и варят коконы в воде, или когда рождаются бесчисленные насекомые – огненных пучки, а небуддисты сжигают их и преподносят богам, ища блага, то рождаются среди саморожденных животных. Существуют разные виды, этих существ крайне много, срок жизни не определен.

Что касается рожденных из влаги, то если люди следуют неверным взглядам, убивают и наносят вред черепахам, муравьям, крабам, устрицам, лягушкам, небольшим насекомым в прудах и соленой воде, а некоторые из-за ложных взглядов, служа богам, убивают насекомых и приносят в жертву, они появляются среди рожденных из влаги животных. Их видов крайне много, срок жизни не определен.

Что касается причины рождения из яйца, то если люди еще не прекратили желание, ненависть и неведение, но, практикуя дхьяну, достигли мирских сверхспособностей, и, породив в уме своем ненависть и гнев, разрушают страны, то появляются среди рожденных из яйца птиц, орлов и стервятников. Их видов крайне много, срок жизни не определен.

Что касается рожденных из утробы, то если множество живых существ из-за привязанного разума спаривают коров или лошадей, делая так, чтобы те вступали в связь, а некоторые побуждают других людей следовать неверным взглядам и быть неучтивыми, они

появляются среди рожденных из утробы животных. Их видов крайне много, срок жизни не определен.

Далее объясняю форму существования *наг*. (Они также принадлежат к форме существования животных.)

От огня ненависти испытывают форму существования *наги*.

Нельзя увидеть их грозный лик.

Раскаленный песок льется дождем на тела.

Кусающие насекомые скапливаются под чешуей.

Кожа несколько раз сбрасывается.

Ядовитое дыхание многократно становится туманом.

Асуры тянут веревку.

Гаруда машет крыльями неподалеку.

На Джамбудвипе осуществляется неблагое.

Вызываемые несправедливыми бедо многочисленны.

Если среди людей нет зла,

То источник благих *наг* стекает вниз.

Рассечение тела все же можно перенести,

А что уж до слов и звуков оскорбления!

Устрашает воздаяние за ненависть!

Долгое время не уйти от страха.

Объясняю. В «Сутре о Возникновении Мира» сказано, что *наги* и *гаруды* имеют по четыре вида рождений. Они называются рожденьями из яйца, из утробы, из влаги и саморождением. Под водой океана находится дворец правителя нагов Сагары шириной в восемьдесят тысяч *йоджан*, состоящий из семи драгоценностей. Многочисленные птицы в садах, у источников и озер гармонично поет. Во внутреннем море Югандхары (что означает Держащая Пару) находятся дворцы двух великих *наг* – Нанды и Упананды. На севере океана для всех *наг* и *гаруд* растет великое дерево. Оно называется *куташалмали*³⁷ (что означает Собрание Оленей³⁸). Окружность основания этого дерева составляет семь *йоджан*. Оно уходит в землю на двадцать одну *йоджану*, его высота – сто *йоджан*. Всего оно покрывает пятьдесят *йоджан*. На восточной стороне этого дерева находится дворец

³⁷ Хлопковое дерево, *bombax ceiba*.

³⁸ *Kūṭaśālmali* не имеет подобного значения.

рожденных из яйца *наг* и *гаруд*. На южной стороне находится дворец рожденных из утробы *наг* и *гаруд*. На западной стороне находится дворец рожденных из влаги *наг* и *гаруд*. На северной стороне находится дворец саморожденных *наг* и *гаруд*. У всех этих дворцов ширина составляет шестьсот *йоджан*, они украшены множеством драгоценностей.

В «Саддхарма-смиритьюнастхана-сутре» сказано: «Если много... ненависти и неведения, то рождаются на глубине десяти тысяч *йоджан* в океане... Город, в котором обитают *наги*, называется Бхогавати. Ширина его ровно три тысячи *йоджан*, и в нем множество правителей *наг*... Одни праведные, другие неправедные. Первые защищают мир, последние вредят миру. Во дворцах, служащих местами обитания праведных *наг*, не идет дождь раскаленного песка»³⁹. Сказано, что, если принимают в прошлом рождении небуддийские обеты, осуществляют даяние, но не очищаются и из-за ненависти и гневного разума дают обет родиться *нагой*, но, вспомнив о заслугах, следуют Дхарме, то не имеют страданий от раскаленного песка. «Однако у них змеиные головы... Их имена: Семиголовый, Гаджана-на, Васуки, Таксака, Бхадрака... Из-за благого разума они в соответствии со временем приносят дожди, делая так, чтобы во всем мире пять злаков созревали, были изобилие, радость и спокойствие, и не обрушивают пожары и град. Они верят в Будду, Дхарму и Сангху... На четырех континентах они приносят благодатные дожди»⁴⁰.

«В местах обитания неправедных правителей *наг* постоянно идет дождь раскаленного песка... поджигая дворцы и их окрестности... *наги* погибают... и снова рождаются»⁴¹. Их имена: Праматха, Атопа, Кала и Хулухулу. Если «все множество живых существ не следует благой дхарме, не почитает отца и мать, не уважает подвижников и брахманов, то подобные этим дурные *наги* увеличивают свою силу»⁴². Они приносят четырем континентам неблагоприятные облака и дожди. Пять злаков не созревают, это способно навредить миру. «Если люди Джамбудвипы следуют благой Дхарме, то пять миллионов семьсот тысяч *наг* плывут во множестве потоков»⁴³. С

³⁹ ТСД 17, № 721, 105b13–19.

⁴⁰ ТСД 17, № 721, 105c13–20, 22.

⁴¹ ТСД 17, № 721, 105b13–19.

⁴² ТСД 17, № 721, 106a29 – b1.

⁴³ ТСД 17, № 721, 107a8–9.

опорой на эту сутру кратко объясню два вида. Что касается неправедных правителей *наг*, то если люди «из-за ненависти и гневного разума поджигают монастыри, поселения и города»⁴⁴, то «рождаются в океане... и обладают телами ядовитых *наг*. Ненавидя друг друга и гневаясь... плюются ядом и друг другу вредят»⁴⁵. Их жизни крайне длинны, срок составляет промежуточную *кальпу*. Что касается праведных правителей *наг*, если люди, приняв небуддийские обеты, дают нечистую милостыню, держатся за материальную пищу и дурные обеты, а также разбойничают, то рождаются *нагами*, но, вспомнив о заслуге, следуют Дхарме. Их жизни крайне длинны, срок составляет промежуточную *кальпу*.

В-четвертых, объясняю форму существования *асур*. Стихи об *асурах*:

Если из лстивого и гордого разума осуществляют щедрость,
То по окончании жизни непременно достигнут состояния *асур*.
Их разум желает *амриты*, они грабят Индру.
Индра декламирует сутру и уже вошел в лотос.
Солнечный диск поражает глаза, излучаются четыре сияния.
Когда видят луну, бродят по острову Удая.
Не выносят мечей Четырех Махараджей, подобных дождю.
Поднявшись на небо, падают обратно и часто страдают.
Их тела грубы, они располагаются на горных сидениях.
Природа разума не пряма и привязана к неверному.
Срок жизни составляет восемь тысяч, они не дают обетов выйти.
В темнейшей ночи бесцельно живут и стареют.

Объясняю. В «Сутре о Возникновении Мира» сказано: «К востоку от Сумеру в пяти сотнях *йоджан* за океаном находится страна царя *асур* Вемачитры...»⁴⁶. Ее ширина составляет ровно восемьдесят тысяч *йоджан*. Там есть большое дерево, которое называется Сучитра-патала⁴⁷. Окружность его основания составляет полных семь *йоджан*. Оно уходит в землю на двадцать одну *йоджану*, его высота – сто *йоджан*. Тень от листьев на ветках покрывает пятьдесят *йоджан*.

⁴⁴ ТСД 17, № 721, 105b24–25.

⁴⁵ ТСД 17, № 721, 105b14–15.

⁴⁶ ТСД 1, № 24, 336a10–12.

⁴⁷ Предположительно, *bignonia suaveolens*.

Тамошний дворец весь состоит из семи драгоценностей. В садах на рядах деревьев множество птиц гармонично поет. Здесь также находятся дворцы меньших *асур*. В «*Саддхарма-смритьянастхана-сутре*» сказано: «Враждующие с богами зовутся *асурами*. Вкратце есть два вида... первые – принадлежащие к *претам*, вторые – принадлежащие к животным. Принадлежащие к *претам* – это *преты* Мары, обладают сверхспособностями»⁴⁸. Принадлежащий к животным и живущий в океане «царь *асур* Раху в Сфере Желаний искусен в создании больших и малых магических форм, в соответствии со своим намерением»⁴⁹. Иногда он замышляет увидеть богинь и облачается в разные драгоценные камни. «Они ярко сияют... Его тело подобно горе Сумеру...»⁵⁰. Драгоценности блестят синим, желтым, красным и черным. «В его разуме огромное высокомерие, его называют равным богам»⁵¹... Если на Джамбудвипе не следуют благой Дхарме, не почитают отца и мать, не уважают брахманов и подвижников, поступают, не полагаясь на Дхарму... то силы всех богов уменьшаются⁵²... Если на Джамбудвипе следуют благой Дхарме, почитают отца и мать» и уважают подвижников, «то силы всех богов увеличиваются»⁵³. Тогда Четыре Махараджи⁵⁴ направятся туда, где пребывают *асуры*, и с неба польется дождь мечей. Если не покинувший неба *асура* захочет подняться, то выйдет солнце, тысячи лучей будут слепить глаза, и он не увидит небесных дворцов. «Тогда правой рукой он заслонит солнечный диск. Рука излучает четыре сияния – синее, желтое, красное, черное». На Джамбудвипе наставники с неверными взглядами, не имея представления о деяниях и плодах, ложно говорят о благих и дурных знамениях. Также *асуры* ходят по морю и смотрят на луну, что всегда восходит из-за горы Удая. Желая подняться на небо и рукой коснуться луны, излучают четыре сияния. На Джамбудвипе мастера магических формул с неверными взглядами, не имея представления о деяниях и плодах, ложно говорят о благих и дурных знамениях. Также *асура* воодушевляется, приходит в ярость и оглушительно рычит, подобно

⁴⁸ ТСД 17, № 721, 107a12–14.

⁴⁹ ТСД 17, № 721, 107a17–18.

⁵⁰ ТСД 17, № 721, 107a25, 26.

⁵¹ ТСД 17, № 721, 107a28.

⁵² ТСД 17, № 721, 107b3–6.

⁵³ ТСД 17, № 721, 107b8–10.

⁵⁴ Дхритараштра, Вирудхака, Вирупакша и Вайшравана, принадлежащие к низшему классу богов Сферы Желаний.

грому. Во всех странах сведущие в знаках говорят, что сошел небесный зверь. Ложно говорят о благих и дурных знамениях, предсказывают, хорош или плох будет урожай пяти злаков. Некоторые говорят о том, будут ли у царя беды, счастье или несчастье. Некоторые говорят, что начнется война, и, очищаясь, добиваются счастья. Должно понимать, что на все это способны оказывать влияние благо и неблаго, осуществляемые на Дхамбуддипе.

Опираясь на «*Саддхарма-смиритьюнапастхана-сутру*», кратко объясню четыре вида. Что до первого вида, то если брахман ставит на первое место мудрость, дает милостыню больным на развилке четырех дорог и, увидев, как дурные люди подожгли ступу, спасет ступу *татхагаты*, при этом не обладая верой и будучи привязанным к состязаниям, он родится среди *асур* Раху. Пятьсот лет людей составляют для них одни сутки, срок жизни – пять тысяч лет. (Тридцать этих дней складываются в месяц, двенадцать месяцев в год. Срок жизни – пятьсот лет. У всех остальных точно так же.)

Что касается второго вида, если люди, «раздавая много пожертвований, подают небуддийским подвижникам, дают нечистую милостыню, дают разного рода еду разным подвижникам, нарушающим заповеди, и не обладают правильными мыслями в разуме, то подобные дарители» родятся среди *асур* Дамакантхи. Шестьсот лет людей составляют для них одни сутки, срок жизни – шесть тысяч лет.

Что касается третьего вида, если люди «в дни сезонных собраний... всячески развлекаются», из этого добывают средства и «дают нечистую милостыню», дают еду больным, нарушающим заповеди, и не обладают правильными мыслями в разуме, то подобные дарители родятся среди *асур* Пушпамалы. Семьсот лет людей составляют для них одни сутки, срок жизни – семь тысяч лет.

Что касается четвертого вида, если люди, приверженные ложным взглядам и не имеющие представления о деяниях и плодах, увидят, что пришел монах, прилежно продвигающийся и соблюдающий обеты, и попросил еды, а они дадут, но скажут такие слова: «Ты низкий человек, какие у тебя могут быть заслуги?» – то родятся среди *асур* Прахасы. Восемьсот лет людей составляют для них одни сутки, срок жизни – восемь тысяч лет.

В-пятых, опишу форму существования людей. В форме существования людей есть два вида деяний. Они называются десятью благами

и неблагими деяниями. Неблагие низвергают в три неблагоприятные формы, благие возносят к трем небесам.

Строфы о десяти неблагих:

Деяния, обуславливающие три пути, – это десять неблагих.

Одно деяние непременно становится причиной пяти видов.

Речь и деяния личности производят неблагое.

Кто знает о множестве страданий в будущих рождениях?

Тело, три речи, четыре мысли – это основа.

Три яда распространяются и заставляют людей утопать.

Зная прошлое, непременно очищайтесь – и сравнивайтесь с мудрыми и благородными.

Добрые сыновья и добрые дочери, будьте терпеливы и осуществляйте милосердие!

Объясняю. В «Дашабхумике» сказано: «Грех убийства живых существ способен заставить пасть на три неблагих пути. Если родятся среди людей, то получают два плода: первый – короткая жизнь, второй – много болезней». Все десять подобных этому неблагих деяний дают пять видов последствий.

Во-первых: почему убийство живых существ приводит к адским страданиям? Так как убийство живых существ приносит страдания многим, то, когда тело разрушается и жизнь прекращается, множество адских страданий наступают и режут их. Во-вторых: почему убийство приводит к рождению животным? Так как в убийстве живых существ нет деяния, обладающего милосердием и состраданием, и оно расходится с людскими правилами, то, когда адские грехи исчерпываются, рождаются животным. В-третьих: почему убийство также приводит к рождению *претой*? Так как убийство живых существ непременно связано с жадным разумом и желанием вкуса, то становятся *претами*. В-четвертых: почему из-за убийства рождаются людьми, но с короткой жизнью? Так как убийство вредит жизни существ, то приводит к короткой жизни. В-пятых: почему убийство также приводит к частым болезням? Так как убийство живых существ идет вразрез с надлежащим и множество бед, состязаясь, скапливаются, то оно приводит к частым болезням. Должно понимать, что убийство есть большое страдание.

Также в «Сутре разнообразного собрания» сказано, что когда-то *прета* рассказал Маудгальяне⁵⁵: «У меня всегда на плечах глаза, в груди нос и рот, головы нет. По какой причине?» Маудгальяна ответил: «В прошлой жизни ты всегда был учеником палача. Когда наступало время убивать, у тебя всегда были радостные мысли. Ты связывал людей веревкой и вел их. По этой причине ты получил подобную кару, и вот последствие неблагих деяний. Плод адских страданий будет в последующем рождении». Еще один *прета* рассказал Маудгальяне: «Мое тело всегда подобно комку мяса, нет ни рук, ни ног, ни глаз, ни ушей, ни носа. Всегда оно служит пищей для насекомых и птиц, и страдания из-за греха трудно переносить. По какой причине?». Маудгальяна ответил: «В прошлой жизни ты всегда давал другим лекарство, чтобы произвести выкидыш. По этой причине ты получил подобную кару, и вот последствие. Плод адских страданий будет в последующем рождении».

Также из-за убийства желание причинять вред усиливается. Когда оно усиливается, то, не имея сдержанности, осуществляют воровство. Если в нынешней жизни воруют, не дают, но берут, то, умерев, падут в ад Железная Яма, где долгую *кальпу* будут всячески страдать. Когда страдания прекратятся, то падут в состояние животных. Их тела всегда будут нести тяжести, их будут подгонять и бить, и не будет им отдыха. Пищей им будут лишь вода и трава. В таком состоянии бесчисленны будут рождения и смерти. Если по изначальной причине – из-за встречи с мельчайшим добром – и получают вновь слабое тело человека, то всегда будут слугами. Их будут понуждать и посылать с поручениями, и не будет у них ничего своего. Пока их долг не будет возвращен, они не смогут услышать Дхарму. Происходящая из этого сансара мучений не имеет конца. Должно понимать, что причиной всего этого является воровство. Когда в этой жизни скрывают объяснение, не подносят Трем Драгоценностям ради света, а, напротив, берут свет Трех Драгоценностей и используют, то сами загораются, и, умерев, падут в ады Черное Ухо, Каласутра и Тьма, где долгую *кальпу* будут испытывать всяческие мучения. Когда страдания прекратятся, то падут в состояние вшей и не будут переносить света. В таком состоянии бесчисленны будут рождения

⁵⁵ 目連, кит. Мулянь, яп. Мокурэн, – один из архатов, в буддийской литературе часто выступает как персонаж, путешествующий по сферам разных живых существ, в том числе *прет*.

и смерти. Если по изначальной причине – из-за встречи с мельчайшим добром – и получают вновь слабое тело человека, то их форма будет пятнисто-черной, грязной, жирной и нечистой. Они зловонны, грязны, дурны, те, кого презирают и сторонятся люди. Их глаза слепы, они не видят неба и земли. Должно понимать, что причиной является сокрытие света и воровство. Поэтому в «*Дашабхумика-сутре*» сказано: «Грех воровства также способен заставить пасть на три неблагих пути. Если рождаются среди людей, то получают плоды двух видов. Первый – нищета. Второй – вместе добытые средства не достаются самому человеку».

Почему воровство приводит к падению в ад? Так как, воруя, отбирая и похищая чужое имущество, причиняют страдания живым существам, то, умерев, попадают в холодные ады и испытывают там всяческие страдания. Почему воровство приводит к рождению животным? Так как этим не осуществляют нормы людей, то получают тело животных и всегда несут тяжести. Давая мясо людям, возвращают старые долги. Почему это также приводит к падению в состояние *прет*? Так как из-за жадности осуществляют воровство, то, когда кара животного окончится, становятся *претами*. Почему делаются бедными? Так как воровство делает живые существа бедными, то отсюда и бедность. Почему вместе добытые средства не достаются самому человеку? Так как воруют, лишая должностей, то если есть средства, они будут разделены пятью домами и не достанутся самому человеку. Должно понимать, что воровство есть второе большое страдание.

Также в «Сутре разнообразного собрания» сказано, что когда-то *прета* рассказал Маудгальяне: «Бханте, мой живот крайне велик, подобен большому сосуду. Шея, руки и ноги очень тонки, подобно иглам, и невозможно ни пить, ни есть. По какой причине я испытываю подобные страдания?». Маудгальяна ответил: «В прошлой жизни ты был старейшиной поселения. Ты был самоуверен, [занимал] высокое положение, пил и ел, и всецело презирал остальных людей. Отбирал питье и еду и морил голодом множество бедняков. По этой причине получил подобную кару, и вот последствие. Плод адских страданий будет в последующем рождении». Другой *прета* рассказал Маудгальяне: «Всегда у меня подмышками вращаются два раскаленных железных колеса и тело обжигается. По какой причине?». Маудгальяна ответил: «В прошлой жизни ты давал монахам лепешки и утаивал две штуки, зажимая их подмышками. По этой причине получил

подобную кару, и вот последствие. Плод адских страданий будет в последующем рождении».

Также из-за воровства разум неверен, потекает чувствам и испытывает желание. Если сейчас прелюбодействуют, то в нынешней жизни будут опасности и часто будут испытывать страх. О некоторых узнают муж или соседи и в какой-то момент, добиваясь смерти, возьмут ножи и дубины и осуществят кару. Ноги и руки будут отсечены и жизнь оборвана. Умерев, попадут на железные лежанки в аду, некоторые будут обнимать бронзовый столб. *Ракишасы* ада будут жарить их на огне. Когда грех ада исчерпается, родятся животными: петухами, утками, гусями, воробьями, собаками, свиньями, мотыльками. В таком состоянии бесчисленны будут рождения и смерти. Долгую *кальпу* будут испытывать всяческие страдания. Когда страдания прекратятся, если по изначальной причине – из-за встречи с мельчайшим добром – и получают вновь слабое тело человека, то в женских покаях будут прелюбодеяние и раздор, жены и наложницы будут неверны. Если будет благоволимая, то людьми будет отобрана. Постоянно будут в страхе, много будет опасностей и мало спокойствия. Должно знать, что все эти опасности и страдания порождаются из-за прелюбодеяния. Поэтому в «*Дашабхумике*» сказано: «Грех прелюбодеяния также заставляет пасть на три неблагих пути. Если родятся людьми, то получают плоды двух видов. Первый – неверность жены. Второй – сварливые сородичи». Почему прелюбодеяние приводит к падению в ад? Так как прелюбодеяние, будучи нарушением и неподобающим вторжением, приносит страдания, отсюда адские страдания после окончания жизни.

Почему прелюбодеяние приводит к рождению животным? Так как прелюбодеяние не соответствует принципам людей, отсюда и рождение животным после выхода из ада. Почему прелюбодеяние также приводит к рождению *претой*? Так как прелюбодеяние всегда одинаково с жадностью и привязанностью, то по причине греха жадности и привязанности также становятся *претами*. Почему от прелюбодеяния жена будет неверна? Так как совращали чужих жен, то получаемое ими есть постоянная неверность жены. Почему от прелюбодеяния сородичи сварливы? Так как, прелюбодействуя, отбирали тех, кому благоволили люди, то получают сварливых сородичей. Отсюда и те, кого отбирают люди. Должно знать, что прелюбодеяние есть третье большое страдание. Подобно тому, как в «Сутре разнообразного собрания» сказано, что когда-то *прета*

рассказал Маудгальяне: «Я беру вещи и накрываю ими голову. Также всегда боюсь, что люди придут убить меня. Разум всегда в ужасе, и трудно это вынести. По какой причине?». Маудгальяна ответил: «В прошлой жизни ты прелюбодействовал с [теми, кто обладал] телесной красотой, и постоянно боялся, что люди увидят. Также боялся, что муж схватит, свяжет и забудет тебя до смерти. Также боялся, что чиновник перебьет жителей твоего города. Всегда испытывал страх, и страхи сменяли друг друга. По этой причине ты получил подобный этому грех, и вот последствие неблагих деяний. Плод адских страданий будет в последующем рождении».

Также из-за прелюбодеяния все произносимые слова являются ложными. Если сейчас лгут, принося страдания множеству живых существ, то умерев, падут в ад Плача, где долгую *кальпу* будут испытывать всяческие страдания. Когда страдания исчерпаются, падут в состояние *прет*. В этих страданиях бесчисленны будут рождения и смерти. Если по изначальной причине – из-за встречи с мельчайшим добром – и получают вновь слабое тело человека, то часто будут мучиться от болезней, будут немощными и истощенными, слабыми, измученными, будут испытывать боль. Сами будут страдать от ядов и люди не будут сочувствовать им. Должно знать, что все эти страдания порождаются из-за лжи. Поэтому в «*Дашабхумике*» сказано: «Грех лжи также заставляет пасть на три неблагих пути. Если родятся людьми, то получают плоды двух видов. Первый – часто быть оклеветанным. Второй – быть обманутым людьми». Почему ложь приводит к падению в ад? Так как ложь неистинна, она заставляет людей сомневаться, и так порождается страдание, потому, умерев, испытывают страдания ада. Почему ложь приводит к рождению животным? Так как ложь и обман расходятся с честностью и верой людей, то отсюда рождение животным после выхода из ада. Почему ложь также приводит к рождению *претой*? Так как ложь всегда одинакова с жадностью и обманом, то по причине греха жадности и обмана также становятся *претами*. Почему из-за лжи часто бывают оклеветаны? Так как ложь не является честной и истинной. Почему из-за лжи бывают обмануты людьми? Так как ложь обманывает людей. Должно знать, что ложь есть четвертое большое страдание.

Также из-за лжи приходят к клевете. Если сейчас их речь не обладает добротой, а оскорбительна и унижительна, неблагая речь беспорядочна, то умерев, падут в ады Вырывания Языка, Расплавленной

Бронзы и Вспашки, где долгую *кальпу* будут испытывать всяческие страдания. Когда страдания исчерпаются, падут в состояние животных и будут питаться нечистотами. Подобно пеликанам, будут лишены языка. В таком состоянии бесчисленны будут рождения и смерти. Если по изначальной причине – из-за встречи с мельчайшим добром – и получают вновь слабое тело человека, то способности языка будут ущербными, дыхание зловонным, они будут немymi и заиками. Зубы не будут очищаться, будут с щербинками и редкими. Пусть и будут у них благие слова, люди не будут доверять. Сами будут страдать от ядов, и люди не будут сочувствовать и вспоминать. Должно знать, что вся грубость и смятение порождаются из-за клеветы. Поэтому в «*Дашабхумике*» сказано: «Грех клеветы также заставляет пасть на три неблагих пути. Если родятся людьми, то получают плоды двух видов. Первый – скверные сородичи. Второй – неуживчивые сородичи». Почему клевета приводит к падению в ад? Так как клевета разделяет людей с близкими и разделение заставляет страдать, то, умерев, испытывают страдания ада. Почему клевета приводит к рождению животным? Так как клевета есть дело раздора, такое же, как у гиен, то рождаются животными. Почему клеветники также становятся *пре-тами*? Так как клевета также вызывается жадностью, то из-за греха жадности становится *пре-тами*. Почему из-за клеветы люди получают скверных сородичей? Потому что клевета делает так, что у друзей и товарищей появляется неприязнь. Почему от клеветы получают неуживчивых сородичей? Так как клевета разделяет людей с близкими и делает так, что они не уживаются. Должно знать, что клевета есть пятое большое страдание.

Также из-за клеветы слова всегда оскорбительны. Если сейчас оскорбительными словами вызывают раздоры, наносят вред, а еще враждуют друг с другом и убивают множество живых существ, то, умерев, попадают в ад Ножей, где долгую *кальпу* будут испытывать всяческие страдания. Когда страдания исчерпаются, падут в состояние животных. Им будут отрубать ноги и продавать их мочевые пузыри, они будут терять кишки и лишаться бедренных костей, и долгую *кальпу* будут испытывать всяческие страдания. Когда страдания исчерпаются, окажутся здесь, и в таком состоянии бесчисленны будут рождения и смерти. Если по изначальной причине – из-за встречи с мельчайшим добром – и получают вновь слабое тело человека, то четыре конечности будут ущербны, люди эти будут скопцами, без-

ногими, клейменными и безносими, их тела будут увечными. Духи и боги не будут оберегать, люди не будут их замечать. Должно знать, что ущербные живые существа все порождены оскорблениями. Поэтому в «*Дашабхумике*» сказано: «Грех оскорблений также заставляет пасть на три неблагих пути. Если родятся людьми, то получают плоды двух видов. Первый – постоянное выслушивание неприятных слов. Второй – обращенные к ним слова всегда будут бранными». Почему оскорбления приводят к падению в ад? Так как оскорбления направлены на вред людям, люди, слыша их, испытывают страдания, отсюда падение в ад после окончания жизни. Почему оскорбления приводят к рождению животными? Так как оскорбления поносят людей бранят людей, как животных, то после выхода из ада и становятся животными. Почему из-за оскорбления также становятся *претами*? Из-за жадности оскорбляли, отсюда и становление *претами* после окончания страданий животных. Почему из-за оскорблений часто слышат от людей неприятные слова? Так как, произнося слова, были грубы, то слышимое ими всегда оскорбительно. Почему от оскорблений обращенные к ним слова всегда бранны? Так как, оскорбляя, шли против благого, то обращенные к ним слова всегда приводят к ссорам. Должно понимать, что оскорбление есть шестое большое страдание.

Также из-за оскорблений все слова всегда плавучи, украшены, совершенно бессмысленны и бесполезны. Из-за бессмысленности и бесполезности в нынешней жизни родится высокомерие и, умерев, эти люди падут в ад Связывания, где долгую *кальпу* будут испытывать всяческие страдания. Когда страдания исчерпаются, падут в состояние животных. Они будут помнить лишь о воде и траве и не будут иметь понятия о благодарности и заботе об отце и матери. В таком состоянии бесчисленны будут рождения и смерти. Если по изначальной причине – из-за встречи с мельчайшим добром – и получают вновь слабое тело человека, то родятся на краю земли, не будут знать о верности, сыновней почтительности, человеколюбии, долге, не увидят Три Драгоценности. Если родятся в срединных землях, то будут низкими, невзрачными, горбатыми и будут презираемы людьми. Должно понимать, что высокомерие всегда порождается бессмысленностью, несерьезностью и неумеренностью. Поэтому в «*Дашабхумике*» сказано: «Грех пустословия также заставляет пасть на три неблагих пути. Если родятся людьми, то получают плоды двух видов. Первый – сказанным ими словам не будут доверять другие люди. Второй – сказанные

слова не будут понятны». Почему пустословие приводит к падению в ад? Если уже слова бессмысленны, то все дела будут вредить другим, отсюда падение в ад после окончания жизни. Почему пустословие приводит к рождению животными? Так как пустословие расходится с принципами людей, то отсюда рождение животными после выхода из ада. Почему от пустословия также становятся *претами*? Если говорят бессмыслицу, значит, есть преграда жадности, и из-за жадности также становятся *претами*. Почему от порождения греха пустословия сказанным словам не будут доверять люди? Так как сказанную бессмыслицу невозможно принять. Почему от пустословия сказанные слова не будут понятны? Когда речь бессмысленна, это всегда из-за неясности, последствие неясности есть непонятность сказанных слов. Должно понимать, что бессмысленная речь есть седьмое большое страдание.

Также из-за бессмыслицы не могут быть честными и уступчивыми, и желания не имеют удовлетворения. Если в нынешней жизни от жадности и желания не осуществляют щедрость, то, умерев, падут в ад Кипящего Навоза, где долгую *кальпу* будут испытывать всяческие страдания. Когда страдания исчерпаются, падут в состояние животных и *прет*. У них не будет одежды и пищи, они будут полагаться на людей. Нечистоты, которые они поедают, им не будут подавать, и их будет не достать. В таком состоянии бесчисленны будут рождения и смерти. Если по изначальной причине – из-за встречи с мельчайшим добром – и получают вновь слабое тело человека, то будут голодать, мерзнуть, будут нагими, бедными и всегда неимущими. Люди не будут им подавать, и неоткуда будет добыть. Пусть и будет у них самая малость, она всегда будет отобрана силой. Им нечем будет защититься от страданий, их тела погибнут, жизнь утратится. Должно понимать, что нещедрость всегда порождается желаниями. Поэтому в «*Дашабхумике*» сказано: «Грех желания также заставляет пасть на три неблагих пути. Если родятся людьми, то получают плоды двух видов. Первый – много желаний. Второй – отсутствие удовлетворенности». Почему желание приводит к падению в ад? Из-за желаний осуществляются деяния тела и речи и приносятся страдания существам, отсюда и адские страдания после смерти. Почему желание приводит к рождению животными? Так как желание расходится с принципами людей, то, выйдя из ада, рождаются животными, и из-за желания также становятся *претами*. Из-за получения желаемого непременно

возникают алчность и сожаление. Из-за греха алчности и сожаления также становятся *претами*. Почему из-за желания многого хотят? Так как алчность еще больше увеличивает желаемое. Почему от желания отсутствует удовлетворенность? Так как из-за желания стремление к желаемому неудовлетворимо. Должно понимать, что желание есть восьмое большое страдание.

Также из-за желания не исполняют намерений, и оттого гnevаются и порождается ненависть. Если в нынешней жизни испытывают много ненависти, то, умерев, падут в ад Вспахивания Грязи, где в течении *кальпы* будут испытывать множество страдания. Когда страдания исчерпаются, падут в состояние животных и станут ядовитыми змеями, гадюками, тиграми и леопардами, дикими собаками и волками. В таком состоянии бесчисленны будут рождения и смерти. Если по изначальной причине – из-за встречи с мельчайшим добром – и получат вновь слабое тело человека, то опять будут испытывать много ненависти, их лицо и облик будут уродливыми, они будут ненавистны людям. Не только близкие и друзья не будут подавать им, в действительности глаза будут не рады их видеть. Должно понимать, что гнев и злоба всегда порождаются ненавистью. Поэтому в «*Дашабхумике*» сказано: «Грех ненависти также заставляет пасть на три неблагих пути. Если родятся людьми, то получают плоды двух видов. Первый – всегда будут искать его силу и слабость. Второй – всегда подвергаться мучению от многих людей». Почему ненависть приводит к падению в ад? Из-за ненависти вредят и приносят страдания существам, поэтому испытывают адские страдания. Почему ненависть приводит к рождению животными? Из-за этой ненависти не могут проявлять милосердие и сострадание, отсюда рождение животными после выхода из ада. Почему ненависть также приводит к рождению *претами*? Из ненависти возникает жадность, из-за греха жадности также становятся *претами*. Почему ненависть приводит к постоянному поиску силы и слабости? Так как из-за ненависти не могу проявлять терпимость, то все ищут их силу и слабость. Почему от ненависти всегда подвергаются мучению от многих людей? Так как из-за этой ненависти причиняли страдания и вредили людям, то люди тоже причиняют страдания и вредят. Должно понимать, что ненависть есть девятое большое страдание.

Также из-за ненависти следуют неверным убеждениям и не верят в правильный путь. Если в нынешней жизни препятствуют людям

в слушании Дхармы и декламировании сутр и сами не собирают пищу, то, умерев, падут в ад Глухоты и Тупости, где в течении долгой *кальпы* будут испытывать всяческие страдания. Услышав голос Трех Драгоценностей и Четырех Истин, не поймут, что это благо, услышав голос убийства, вреда и избиения, не поймут, что это неблаго. В таком состоянии бесчисленны будут рождения и смерти. Если по изначальной причине – из-за встречи с малейшим добром – и получают вновь слабое тело человека, рождаются, находясь в теле человека, то будут глухими и слепыми, не будут слышать, камень и стена не будут различаться, прекрасные слова и благое эхо совершенно не будут осознаваемы ими. Должно понимать, что трудные препятствия слушанию Дхармы всегда порождаются неверными взглядами. Поэтому в «*Дашабхумике*» сказано: «Грех неверных взглядов также заставляет пасть на три неблагих пути. Если рождаются людьми, то получают плоды двух видов. Первый – рождаются в семьях с неверными взглядами. Второй – их разум лъстив». Почему неверные взгляды приводят к падению в ад? Из-за неверных взглядов обращаются только к неверным путям и придерживаются привычных богов, клеветуют на Будду, Дхарму и Сангху, не почитают Три Драгоценности, отсюда попадание в ад Авичи после окончания жизни. Почему неверные взгляды также приводят к рождению животными? Из-за этих неверных взглядов не имеют представления о правильных принципах, отсюда рождение животными после выхода из ада. Почему неверные взгляды также приводит к рождению *претами*? Из-за этих неверных взглядов, жадного разума и алчной привязанности неверные убеждения не отброшены, а не отбросив неверные убеждения, становятся *претами*. Почему от неверных взглядов рождаются в семьях с неверными взглядами? Так как эти неверные взгляды ложно усвоены, то отсюда и рождение человеком в семье с неверными взглядами. Почему от неверных взглядов разум лъстив? Так как неверные взгляды не являются срединными и правильными, то разум таких людей всегда лъстив. Должно понимать, что неверные взгляды есть десятое большое страдание. Подобных мельчайших неблагих деяний – без числа и без края. Все они ведут к страданиям в аду. Невозможно сосчитать, узнать и затем кратко рассказать. Если кто-то способен отринуть неблагое и совершать благое, то это и есть мой наставник⁵⁶.

⁵⁶ ТСД 53, № 2122, 815b20 – 817c29.